Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

TURVAPAIKKA-, MAAHANMUUTTO- JA KOTOUTTAMISRAHASTO
Euroopan unionin tuella

د ډوبلین مرکه د یوه داسې ماشوم سره چې له خپلې کورنۍ سره یې یوځای د فنلینډ د مهاجرت په اداره کې درخواست کړی

تاسو د فنلینډ د مهاجرت اداري لخوا یوې مرکه ته بلل شوي یاست. دا لارښوونې د مرکې په جریان کې ستاسو حقونه او مسؤلیتونه تشریح کوي. له خپل سرپرست او والدینو سره یې یو ځای ولولئ. که کوم څه لا هم روښانه نه وي، د مرکې په پیل کې له خپل مور/پلار یا سرپرست یا د فنلینډ د مهاجرت اداري کارکوونکي څخه د لا زیاتو معلوماتو غوښتنه وکړئ.

ددې مرکې موخه څه ده؟

- ستاسو کورنۍ په فینلینډ کې د پناه غوښتنه کړې ده. په مرکه کې به له تاسو څخه داسې معلومات وغوښتل شي چې په دې پرېکړې به اغیزه وکړي چې ایا ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې پروسس شي او که نه. په دې مرکه کې به ستاسو د پناه غوښتنې د لاملونو باندې بحث ونشي.
- هغه هیواد چیرې چې ستاسو د پناه غوښتنې درخواست به پکې پروسس شي د هغې کړنلارې له مخې ټاکل کیږي چې د ډبلین مقررې په نامه پیژندل کیږي، کوم چې د اروپایي اتحادیې د قانون یوه برخه ده.
- د ډبلین د مرکې پر بنسټ، د فینلینډ د مهاجرت اداره به دا پریکړه وکړي چې کوم هیواد ستاسو د پناه غوښتنې د پروسس کولو مسؤلیت لري او که ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې وڅېړل شي.
- د ډبلین مقررې هیوادونو کې ټول د اروپایي اتحادیې هیوادونه، ناروې، سویس، آیسلنډ، او لیختن شتاین شامل دي.
- ستاسو غوښتنه ممکن و نه څېړل شي که تاسو لا دمخه په کوم بل اروپایي اتحادیې هیواد کې قبولي ترلاسه کړې وي. په دې حالت کې، د ډبلین کړنلاره به په تاسو تطبیق نه شي او د مرکې موخه دا دی چې دا معلوم کړي آیا کوم داسې دلیلونه شته چې ستاسو غوښتنه باید بیا هم په فینلینډ کې وکتل شي.
- که تاسو غواړئ د نورو دلیلونو په اساس د استوګنې جواز لپاره غوښتنه وکړئ، نو تاسو باید یوه جلا غوښتنلیک وسپارئ چې د هغې لپاره باید فیس هم ورکړئ. په دغو دلیلونه کې د کورنۍ اړیکې هم شامل کېدای شي.

په مرکه کې ستاسو حقوق څه دي؟

- ستاسو مور/پلار یا سرپرست معمولاً تاسو سره مرکې ته راځي. مرکه کوونکی به له هغوی پرته هم له تاسو سره په لنډه توګه خبرې وکړي.
- تاسو حق لرئ چې په مرکه کې قانوني وکیل وکاروئ. وکیل به په مرکه کې په هغه طریقه برخه واخلي چې دوی یې مناسب ګڼي.
- که تاسو وکیل ته اړتیا لرئ، ستاسو مور یا پلار یا سرپرست به ستاسو لپاره د مرکې لپاره یو ومومي. که ستاسو مور یا پلار د مرکې لپاره وکیل پیدا نه کړي، موږ لا هم مرکه پرته له وکیل څخه پرمخ وړلی شو.
- یو ژباړوونکی به تاسو سره په مرکه کې مرسته وکړي. ژباړوونکی به هر هغه څه چې په مرکه کې ویل کیږي په بې طرفې سره ژباړي. ژباړوونکی به یا په حضوري توګه موجود وي، یا به د ټیلیفون اړیکه یا د ویډیو لینک د ژباړې لپاره وکارول شي.
- مرکه کوونکی، ژباړوونکی، او وکیل د محرمیت ساتلو مکلفیت لري. دا په دې مانا دې چې دوی ممکن کوم بهرني اړخ ته د هغه څه په اړه چې موږ په مرکې کې پرې خبرې کوو معلومات ورنه کړي. هغه اسناد چې ستاسو پورې اړه لري هم باید محرم وساتل شي. موږ کولی شو ستاسو معلومات ستاسو د کورنۍ له غړو څخه هم پټ وساتو که چیرې د معلوماتو شریکول تاسي یا ستاسو د کورنۍ غړي په خطر کې اچوي یا تاسو ته زیان ورسوي. تاسو کولی شئ په مرکه کې موږ ته ووایاست چې تاسو په دې اړه څه فکر کوئ.

په مرکه کې ستاسو کوم مسؤلیتونه دي؟

- دا ستاسو په ګټه ده چې په مرکه کې د هر هغه څه په اړه رښتیا ووایاست کوم چې کېدای شي ستاسو درخواست باندې اغیزه وکړي.
- دا ستاسو په ګټه ده چې د هغو شیانو په اړه هم خبرې وکړئ کوم چې تاسو ته ستونزمن ښکاري.
- تل رښتیا ووایاست. که داسې څه وي چې تاسو یې په یاد نه لرئ یا یې پرې نه پوهیږئ، هڅه مه کوئ چې ځواب جوړ کړئ. تاسو باید یوازې راته ووایاست چې تاسو نه پوهیږئ یا په یاد مو نه دي. که تاسو رښتیا ونه وایاست، دا کولی شي ستاسو په کیسه باور کول خورا ستونزمن کړي.
- په مرکه کې خپل سم نوم او د زیږون نېټه ورکړئ. که تاسو وروسته خپل شخصي معلومات بدلول غواړئ، نو تاسو به پاسپورټ یا کوم بل رسمي د پیژندنې سند ته اړتیا ولرئ.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو شخصي معلومات او ستاسو د پناه غوښتنې دلیلونه د مهاجرت د چارو لپاره د قضیې مدیریت سیستم کې ثبتوي، کوم چې یو رسمي د ثبت سیستم دی. رسمي ثبت ته د ناسمو مالوماتو ورکول یو د سزا وړ جرم دی. په فینلینډ کې هغه کسان چې عمر یې 15 کاله یا ډیر وي د جرم مسؤلیت لري.
- د قانون له مخې، چارواکو ته د غلطو شخصي معلوماتو ورکول یو د سزا وړ جرم دی. په فینلینډ کې هغه کسان چې عمر یې 15 کاله یا ډیر وي د جرم مسؤلیت لري.
- مهرباني وکړئ په یاد وساتئ که تاسو غلط معلومات ورکړئ، یا سم معلومات پټ وساتئ، نو هغه اجازه چې تاسو ته درکړل شوې وه ممکن وروسته بیرته واخیستل شي. همدارنګه دا به ستاسو نورې چارې هم ستونزمنې کړي.

څنګه باید د مرکې لپاره چمتووالی ونیسئ؟

- د مرکې څخه وړاندې د چاراوکو لخوا درکړل شوې لارښوونې او بروشرونه له خپل مو یا پلار یا سرپرست سره یوځای ولولئ. دا مهمه ده چې تاسو د ډبلین کړنلارې په اړه هم بروشرې تل ولولئ. که تاسو دا بروشرې نه لرئ، تاسو کولی شئ هغه د فینلینډ د مهاجرت اداري په ویب پاڼه کې پیدا کړئ: migri.fi/en/brochures-and-publications. تاسو کولی شئ هغه د «پناه غوښتنه او د ډبلین کړنلاره» تر سرلیک لاندې ومومئ.
- که تاسو ددې لپاره یو موجه دلیل ولرئ چې ژباړوونکی یا مرکه کوونکی دې سړی یا ښځه وي، د مرکې نه مخکې خپل مور یا پلار یا سرپرست ته دا وواياست. هغوی به د فنلینډ د مهاجرت اداري ته ستاسو غوښتنه ورسوي. د فینلینډ د مهاجرت اداره به د دې ارزونه وکړي چې آیا دلیل موجه دی که نه.
- که ستاسو روغتیا ممکن په کوم دلیل مرکه اغیزمنه کړي، نو مخکې له مخکې خپل مور یا پلار، سرپرست، یا د رسیپشن په مرکز کې کوم کارکوونکی خبر کړئ. د ستاسو یا ستاسو د سرپرست په رضایت، د رسیپشن مرکز کولی شي د مرکې نه مخکې د فینلینډ د مهاجرت اداري ته خبر ورکړي.

د فنلنډ د مهاجرت په اداره کې د مرکې په ورځ تاسو باید څه ترسره کړی

- تاسو پرته له موجه دلیل څخه د مرکې نیټه بدلولی نه شئ. که تاسو د مرکې په ورځ ناروغ یاست، سمدستي خپل د رسیپشن مرکز ته خبر ورکړئ. ستاسو سرپرست یا وکیل باید د رسیپشن په مرکز کې د نرس یا ډاکټر لخوا ورکړل شوې راپور په یوه اونۍ کې د مرکې له نیټې وروسته د فینلینډ د مهاجرت اداري ته واستوي. که تاسو د موجه دلیل پرته مرکه کې ګډون ونه کړئ، ستاسو د غوښتنې په اړه پریکړه ستاسو پرته هم کیدای شي.
- کله چې تاسو د فینلینډ د مهاجرت اداري ودانۍ ته راشئ، ممکن ستاسو امنیتي پلټنه ترسره شي.
- که تاسو د رسیپشن مرکز لخوا درکړل شوی د پیرودونکي کارت لرئ، هغه د فینلینډ د مهاجرت اداري امنیتي ساتونکي ته وښایئ.
- یوازې هغه کسان چې مرکه ته بلل شوي وي، او نور هغه کسان چې مخکې د فینلینډ د مهاجرت اداري لخوا منل شوي وي، کولی شي د انتظار خونې ته داخل شي.
- که تاسو وغواړئ چې یو حمایتي کس درسره راولئ، ستاسو سرپرست یا حمایتي کس باید د مرکې نه مخکې په لیکلي ډول د فینلینډ د مهاجرت اداري څخه غوښتنه وکړي. که نه نو، مرکه کوونکی به د مرکې په پیل کې پریکړه وکړي چې آیا حمایتي کس ستاسو سره پاتې کیدی شي که نه. حمایتي کس یو حقوقي وکیل نه وي، او دوی ستاسو د مسایلو په څېړلو کې برخه نه اخلي.
- مرکه کوونکی د فینلینډ د مهاجرت اداره لپاره کار کوي. دا کارمند به یا په حضوري توګه هلته وي یا د ویډیو لینک له لارې ستاسو سره مرکه وکړي.
- مرکه به ثبت شي. په خونه کې یو CCTV کمره هم شته چې ویډیو ثبتوي.
- که اړتیا وي، موږ کولی شو وقفې واخلو. که تاسو غواړئ وقفه واخلئ، مرکه کوونکي ته وواياست.

په مرکه کې څه پېښېږي؟

- مرکه کوونکی به لومړی دا تشریح کړي چې په مرکه کې څه پېښېږي او ددې ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو خپل حقونه او مسؤلیتونه درک کړي دي. که تاسو په کوم څه نه پوهیږئ، نو پوښتنه وکړئ. که تاسو په ژباړوونکي نه پوهیږئ، نو وواياست.
- مرکه کوونکی به له تاسو څخه لاندې معلومات وغواړي:
  - ستاسو پېژندنه
  - ستاسو د کورنۍ او خپلوانو په اړه معلومات
  - په نورو هیوادونو کې ستاسو د استوګنې جوازونه، ویزې، او د پناه غوښتنو په اړه معلومات
  - په اروپا کې هغه ځایونه چیرې چې تاسو د فینلینډ څخه مخکې ژوند کاوه
  - فینلینډ ته ستاسو د سفر لاره
  - ددې دلیلونه چې ولې باید تاسو له فینلینډ څخه ونه شړل شئ («فنلند ته د ننوتلو یا پکې د پاتې کېدو څخه منع کېدل»)
  - ددې دلیلونه چې ولې باید ستاسو غوښتنه په فینلینډ کې پروسس شي که چیرې تاسو په یو بل هیواد کې قبولي ترلاسه کړې وي
  - تاسو د فینلینډ څخه د شړل کېدو («د هیواد څخه ویستل») او فینلینډ ته د ننوتلو څخه د منع کېدو («د ننوتلو بندیز») په اړه څه احساس کوئ
- په مرکه کې، تاسو کولی شئ د فنلینډ د مهاجرت اداري ته داسې معلومات ورکړئ چې ممکن ستاسو په قضیه کې پر پریکړې اغیزه وکړي. د بیلګې په توګه، که په فینلینډ کې تاسو د کوم جرم په تور د شک لاندې یاست، یا که تاسو په دې هیواد کې د کوم جرم په تور محکوم شوي یاست، دا ممکن د فنلند د مهاجرت په اداري کې ستاسو د قضیې په پروسس باندې اغیزه وکړي. که اړتیا وي، د فینلینډ د مهاجرت اداره به تاسو ته په مرکه کې فرصت درکړي چې د دې مسلې په اړه خپل نظر څرګند کړئ.
- مرکه کوونکی به د کمپیوټر په وسیله د مرکې په جریان کې د هر چا خبرې ولیکي. دا یاداښتونه د "پروټوکول" په نامه یادیږي. د مرکې په پای کې، تاسو به وګورئ چې مرکه کوونکي ټول معلومات په سمه توګه لیکلي دي. ژباړن به پروټوکول تاسو ته ولولي. که تاسو پکې کومه تېروتنه ووینئ، هغوی ته وواياست. تر هر ډول سمون وروسته، متن به چاپ شي او د مرکې ګډون کوونکي به يي لاسلیک کړي. د پروټوکول یوه کاپي به ستاسو مور یا پلار یا سرپرست ته ورکړل شي.

د فنلند د مهاجرت اداره څنګه خپله پریکړه نیسي؟

- د ډوبلین مقررات ددې لپاره مختلف دلیلونه ټاکي چې ولې یو ځانګړی هیواد ستاسو د غوښتنلیک دځیرلو مسولیت لري. دا دلیلونه په لاندې توګه دي: 1) په دوبلین هیوادونو کې د کورنۍ غړي لرل، 2) د دوبلین هیوادونو ویزه یا د استوګنې جواز درلودل، 3)په دوبلین هیوادونو کې استوګنه یا له هغې څخه تېرېدل، او 4) د پناه غوښتنې پخوانۍ غوښتنلیک. د فینلینډ د مهاجرت اداره به د دغو دلیلونو ارزونه وکړي، په هغه ترتیب سره چې د دوبلین مقرراتو له مخې ټاکل شوي دي.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره به خپله پریکړه ستاسو د والدینو یا سرپرست لخوا د ورکړل شوو معلوماتو او نورو مستنداتو پر بنسټ وکړي. هغه څه چې تاسو په مرکه کې وایئ هم په پریکړه اغیزه لري.
- که ستاسو غوښتنه ونه څېړل شي، ستاسو کورنۍ ممکن له فینلینډ څخه وشړل شي (فلند ته د ننوتلو یا پاتې کیدو څخه منع کېدل) یا تاسو ته ویل کیدی شي چې فینلینډ ته نشئ راتلی (د ننوتلو بندیز).